

# 任务驱动教学法在大学英语翻译教学中的应用

黄丽萍

(福州外语外贸学院外国语学院 福建福州 350000)

**【摘要】** 在大学英语翻译教学中应用任务驱动教学法,就是在英语翻译课程中为学生布置相关的学习任务,围绕英语翻译的应用和实际操作实现激发学生学习能动性,对于课程教学的一种创新实践。研究任务驱动教学法在英语翻译教学中的应用,对于促进课程教学改革和创新具有重要作用。本文介绍了任务驱动教学法的基本内涵及其在翻译教学中应用的意义,分析目前大学英语翻译教学的现状和问题,并探究任务驱动教学法在英语翻译教学中的有效应用对策。

**【关键词】** 任务驱动教学法; 英语翻译; 教学

DOI: 10.18686/jyfyzy.v2i7.28066

目前,大学英语翻译教学属于一门专业性较强的课程,需要专业学生在英语听、说、读、写方面都有较高的水平,在英语发音、词汇、语法、口语表达等方面都应该有一定的积累。在具体的教学中,高校英语翻译课堂多采取传统的课程教学模式。在教学中,教师更加注重翻译的练习,整体教学模式相对单一,缺乏新意,学生兴趣也不高等问题,对此,需要及时做好教学创新工作,提高教学质量。

## 1 任务驱动教学法及其在英语翻译教学中的应用优势

任务驱动教学法,主要是以构建主义理论的基础上建立的,在进行教学活动中,将学生作为主体形式进行研究,通过对学生设置问题,引导学生思考,对学生的学习过程设立阶段性的任务来完成目标<sup>[1]</sup>。在这一过程中,学生会因为教师布置的相关任务解决需要,在探究的过程中尝试使用不同的研究方法,进行问题解决的尝试,在任务驱动下,开展相关的学习和调研活动,还可以通过小组合作,几个同学一起来探讨问题解决方案,最终获得问题解决的建议和方案的学习模式<sup>[2]</sup>。任务驱动教学法目前在很多课程教学中都有应用。实践证明,这种教学法的应用成效比较突出,对于切实提升课程的整教学质量具有重要作用。

就大学英语翻译课程教学而言,应用任务驱动的教学模式,就是在英语翻译课程中为学生布置相关的学习任务,围绕英语翻译的应用和实际操作实现激发学生学习能动性,不断提升学生的英语翻译基础和能。任务驱动的英语翻译课程教学是目前很多高校英语翻译课程创新教学的主要思路和方向之一,通过有效的任务设置,能够让相关课题教师不断提升思想认识,实现自身英语翻译教学素养的不断提升,也能够让学生找到有效的课程学习方向,开展更有效的英语翻译学习和锻炼。

## 2 大学英语翻译教学中存在的主要问题

### 2.1 教学观念落后,方法陈旧

目前在很多高校大学英语翻译教学中,教师自身对于课程改革创新积极性不高,教学观念较落后,采用

的教学方法也比较单一,整体教学成效不高。这种情况下,大学英语翻译课程开展中,教师主讲,学生学习处于被动地位,课堂中,教师围绕翻译教材开展课堂讲授和练习,注重课后大量翻译作业的布置,学生学起来压力大,学习成效也不高<sup>[3]</sup>。

### 2.2 忽视学生学习兴趣激发,学生自主学习意识不强

在开展大学英语翻译课程的教学实践中,教师在的教学方法缺乏创新,在教学中忽视学生兴趣激发,只是按部就班的开展任务教学,导致在任务驱动教学中,相关的任务完成中,教师的参与过多,没有真正发挥学生的学习主动性和积极性,整体的学习成效不高。这种任务驱动实际上是忽视了培养学生的自主参与意识,学生不能在自主探究中掌握英语翻译技巧和方法,这样开展的英语翻译教学,学生没有真正掌握知识,对于相关翻译理论和技巧的应用也是停留在表面上的。

### 2.3 信息化融合不足,课程资源不够丰富

当前,教育信息化发展已经成为一种趋势,而在目前大学英语翻译教学中,教师对于英语翻译课程的教学,没有充分利用信息化发展带来的教育变革和优势,在英语翻译课堂中,没有整合优质的网络课程教学资源,不能及时学习网络英语翻译课程的成功经验和创新做法,导致英语翻译课堂中应用的教学资源单一化,整体的课程素材缺乏吸引力,学生学习积极性不高,学校效率自然也很难提升<sup>[4]</sup>。

## 3 大学英语翻译教学中任务驱动法教学应用对策

### 3.1 转变教学观念和思路,强化课程改革创新

从教师方面,在英语的翻译教学中,教师要及时转变课程教学思路,实现教学资源 and 教学资料的整合和共享。教师应找准自我专业方向定位,做好大学英语后续课程的开设,结合任务驱动教学的特点,灵活并科学分配大学英语翻译课程的学时。同时部署自主学习中心开放、英语广播台的使用等工作,以期拓展学生英语有翻译课外自主学习途径和内容。

在教学内容方面,大学英语翻译教学应做到“授之以渔”,而非“授之以鱼”,教师应首先转变教学理念和

思路,应在英语翻译课堂上向学生传授翻译技巧和学习策略,并有意识地结合大学英语四级考纲,锻炼学生分析句子的能力,培养学生课外自主学习能力<sup>[5]</sup>。

在教学方法方面,在大学英语翻译教学课堂上开展大学生英语翻译任务驱动教学,需要顺应大学英语课程的教学要求和特点,以提高高校大学生的英语综合应用能力为目标,这对于促进课程改革和创新具有重要意义。教师作为任务驱动的主导者,必须要把握任务驱动教学的要点,积极转变课程教学观念,认识到课程教学改革和创新的必要性,把握任务驱动教学的具体内涵和意义,将任务驱动教学和实际的课程教学结合起来,促进课程教学创新发展,切实提升课程教学质量<sup>[6]</sup>。

### 3.2 注重兴趣驱动点挖掘,促进学生自主学习意识强化

针对大学生开展英语翻译的任务驱动教学中,教师要以大学生的实际学习需求为导向,注重以兴趣为主要的任务驱动激发点,让大学生提升对于英语翻译学习的兴趣,并通过兴趣激发促进大学生积极主动的完成英语翻译任务,锻炼英语翻译能力。针对大学英语翻译教学,教师要注重通过问题引导任务,激发学生对于话题的兴趣,教师还可以通过讲解具体的教学案例引导学生对于话题进行谈论,形成自己的观点。这样的任务驱动点激发,能够让学生更有参与教学任务的热情。最后,让学生对于结合相关的素材进行翻译任务的训练,教师会对于其中观点新颖、有深度的分析进行提取,这样促进学生开展英语翻译训练,能够变被动学习为主动学习,学生能够强化自主翻译学习意识提升<sup>[7]</sup>。

对此,在实际的英语翻译教学中,教师可以在任务驱动教学设计中,设计一些具有趣味性,又不失英语翻译教学需要的翻译任务,让学生能够积极主动地投入到翻译任务的解决过程中,切实提升英语翻译的实际教学效果。

### 3.3 强化信息技术和课程融合,促进任务驱动效果提升

开展大学英语翻译任务驱动教学,在实际的教学中,

要确保课程教学效果,必须要做好课程设计和创新,用形式多样的课程教学资源来激发学生的课程学习兴趣,对此,在这样的课程教学设计中,要注重信息化元素的应用,认识到信息技术和在线资源对于大学英语翻译任务驱动教学的积极作用。而目前相关英语翻译课程教师的整体信息化教学素养和能力还不够高。对此,学校要强化英语教师的信息化教学素养和能力,让英语翻译教师进行大学英语混合式教学改革,充分利用现代教育技术,构建线上与线下、课内与课外、教学和辅导互联互通的混合式教学模式。

因此,高校要积极开展师资培训,打造一支高素质、能创新的教学团队,切实提高大学英语翻译任务驱动教学效果。教师们要尝试从理念、方向、探索、实践等几个方面全面分析大学英语翻译任务驱动教学改革路径。从理论、体系、实施路径、方法等方面构建以任务驱动、以学生为中心、以成果为导向的线上线下模块化大学英语翻译任务驱动教学改革。认识到在改革过程中,学生学习行为发生改变,有效学习正反馈形成,自主学习习惯初步养成。教师价值观转变,教学行为改变,教学能力提升,新的价值观逐渐形成。同时,新的教育生态也能尽快构筑起来。通过对于英语翻译教师开展信息化教学培训,能够让大学英语翻译课程教师的认识逐渐清晰化,将复杂变简单,用生动形象地案例展现大数据和人工智能的魅力以及翻转单词的可操作性与可行性。

## 4 结语

任务驱动法在大学英语翻译教学中应用有其必要性和积极作用。鉴于目前大学英语翻译课程教学中还存在一定的问题,我们更需要把握任务驱动教学的特点和优势,明确任务驱动教学的有效路径,将这一课程教学方法应用到大学英语翻译课堂中,促进这一教学法和教学目标融合,提升英语翻译教学质量。

**作者简介:**黄丽萍(1984.6—),女,福建漳州人,硕士,副教授,研究方向:英语文体学、英语教学。

## 【参考文献】

- [1] 王义荣,王渺渺.任务驱动教学法在本科英语课堂教学中的应用与实践研究[J].教育现代化,2018,(47):200-201.
- [2] 郝广丽.输出驱动下大学英语互动教学模式实证研究——以大学英语翻译教学为例[J].国际公关,2020(05):45-46.
- [3] 王敏.程式语在大学英语翻译教学中的应用研究——以大学英语四级段落翻译为例[J].教书育人(高教论坛),2020(12):94-96.
- [4] 崔启虎.浅谈大学商务英语翻译教学对企业国际贸易业务存在的主要问题与应对对策[J].财富时代,2019(10):165.
- [5] 王雪晴.结合Unipus的对分课堂模式在大学英语翻译教学中的实证研究——以青岛滨海学院为例[J].成都师范学院学报,2019,35(07):7-12.
- [6] 蔺丽,贾辉.英语翻译环境下的大学英语翻译教学模式构建——评《基于Web2.0的数字化教学环境与资源建设研究》[J].中国科技论文,2019,14(07):827.
- [7] 刘喜玲.《中国英语能力等级量表》与大学英语翻译教学——基于大学英语四六级新型翻译题型的分析研究[J].高教学刊,2019(23):67-69.